{ } { }

Bakara Suresi 147 GİT

◀ Bakara / 147 ▶



اَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَر۪ينَ

Türkçe Transcript
El*h*a**kk**u min rabbik*(e)*(s) felâ tekûnenne mine-lmumterîn*(e)*

Abdulbaki Gölpınarlı Meali
Gerçek, Rabbindendir. Artık sakın şüpheye düşenlerden olma.

Abdullah-Ahmet Akgül Meali
(En doğru) **Gerçek** *(Hakk)***; Rabbinden** *(gelen Kur'an-ı Kerim)***dir. Şu halde sakın kuşkuya kapılanlardan olma.** *(Şüphe ve vesvese imanı tahrip edicidir.)*

Abdullah Parlıyan Meali
Gerçek Rabbinden gelendir. Öyleyse sen şüphe edenlerden olma.

Ahmet Tekin Meali
Kesin doğrular, Rabbinden gelen Kur'ân âyetleriyle bildirilen doğrulardır. Ehl-i kitabın kutsal kitaplardaki tahrifatına aldanarak sakın şüpheye düşenlerden olma.

Ahmet Varol Meali
Gerçek Rabbin tarafından bildirilmektedir. Sakın şüpheye düşenlerden olma.

Ali Bulaç Meali
Gerçek (hak) Rabbinden (gelen)dir. Şu halde sakın kuşkuya kapılanlardan olma.

Ali Fikri Yavuz Meali
Rabbinden olan her şey hak ve gerçektir. O halde sakın şüphe edenlerden olma. (Bu hitap yine ümmete aittir.)

Bahaeddin Sağlam Meali
Gerçek, Rabbinden geldiği gibidir. Artık şüphe edenlerden olma!

Bayraktar Bayraklı Meali
Hakikat Rabbindendir. O halde şüphelenenlerden olma.

Besim Atalay Meali (1965)
Hak, Tanrı katındandır, sanıya düşen kimselerden olmayasınız

Cemal Külünkoğlu Meali
Hakikat, Rabbinden (gelen)dir. Bu konuda asla şüpheye düşenlerden olma!

Cemil Said (1924)
Hakîkat rabbinden geliyor, mütereddidler meyânında bulunma.

Diyanet İşleri Meali (Eski)
Gerçek Rabb'indendir, sakın şüphelenenlerden olma.*

Diyanet İşleri Meali (Yeni)
Hak (ancak) Rabbindendir. Artık, sakın şüpheye düşenlerden olma!

Diyanet Vakfı Meali
Gerçek olan, Rabbinden gelendir. O halde kuşkulananlardan olma!

Edip Yüksel Meali
Bu, Rabbinden gelen gerçektir; artık kuşkulanma

Elmalılı Hamdi Yazır Meali
O hak, Rabbindendir. Artık şüpheye düşenlerden olma sakın!

Elmalılı Meali (Orijinal)
O hak rabbından, artık şüpheye düşenlerden olma sakın

Erhan Aktaş Meali
Gerçek, Rabb'inden gelendir. Sakın kuşku duyanlardan olma.

Hasan Basri Çantay Meali
Hak, Rabbindendir. O halde sakın şüphecilerden olma.

Hayrat Neşriyat Meali
Hak, Rabbinden (gelen)dir; öyle ise sakın şübhe edenlerden olma!

İlyas Yorulmaz Meali
Gerçek, doğru (hak) Rabbindendir. Asla şüphelenenlerden olma.

İsmayıl Hakkı Baltacıoğlu
Doğru senin çalabından gelendir. Onun için sakın bundan şüphen olmasın.

İsmail Hakkı İzmirli
Hak Rabbindendir, artık sakın şüphe edenlerden olma.

Kadri Çelik Meali
Hak (kıble değişimi) Rabbindendir, sakın şüphelenenlerden olma.

Mahmut Kısa Meali

Gerçek, sizden veya onlardan kaynaklanan kuruntu ve iddialar değil, **Rabb'inden gelendir.** Ve Rabb'inden sana, hakikatin ta kendisi olan bu Kur'an gelmiştir.**O hâlde, sakın şüpheye kapılanlardan olma!**
İnkârcıların körükledikleri fitnelerle, yanıltıcı yorumlar ve asılsız söylentilerle oyalanma! Onların aldatıcı propagandalarına kulak asmadan, kendi yolunda kararlılıkla ilerlemeye devam et! Unutma ki:

Mahmut Özdemir Meali
Gerçek senin rabbindendir. Kuşkulananlar'dan olma!

Mehmet Çakır Meali
Sen hiç mi hiç endişelenme, çünkü bu ferman, senin Rabb'in tarafındandır.

Mehmet Çoban Meali
Hak, hakikat, gerçekler ancak Rabbin tarafından bildirilen ayetlerdedir. Sakın şüpheye düşenlerden olma!

Mehmet Okuyan Meali
Gerçek olan, Rabbinden (gelen)dir. Sakın şüphelenenlerden olma! [*]

Benzer mesajlar: Âl-i İmrân 3:60; Yûnus 10:94.

Mehmet Türk Meali
Gerçek Rabbindendir. Şu halde sakın kuşkuya kapılanlardan olma.[1]

1 Küçük farkla aynı âyet için. (Âlu İmrân: 60)

Muhammed Esed Meali
Rablerinden gelen hakikati! [122] O halde sen, şüphe edenlerden olma:

122 Bu, ilk bakışta, hem Kâbe'nin Hz. İbrahim'in kıblesi olduğu gerçeğine, hem de içinden bir gün Hz. "Musa gibi" bir peygamberin çıkacağı bir "büyük millet"in atası olarak Hz. İsmail ile ilgili Kitâb-ı Mukaddes'deki habere (Tekvîn xxi, 13 ve 18) işaret etmektedir. Çünkü kıble ile ilgili buyruk, Hz. İsmail'in soyundan gelen Arap Peygamber vasıtasıyla vahyedilmişti. (İleride Peygamber Muhammed (s)'in geleceğine dair kilise tarafından resmen tanınmış İncillerde yer alan daha bariz ihbarlar için bkz. 61:6 ve ilgili dipnotları.)

Mustafa Çavdar Meali
Hak, Rabbinden gelen Kuran'dır. Öyleyse sakın şüpheye düşenlerden olma! 10/94

Mustafa İslamoğlu Meali

İşte (bu) gerçek sana Rabbin tarafından bildirildi; sakın ha sakın, asla tereddüt edenlerden olma.[292]

[292] Kıble konusu bağlamında bu âyet "Hakikatin kaynağı nedir?" sorusuna da cevaptır: Allah.

Ömer Nasuhi Bilmen Meali
O hak, Rabbindendir. Artık şüphe edenlerden sakın olma.

Suat Yıldırım Meali
Hak ve gerçek olan, Rabbinden gelendir, bunda hiç tereddüdün olmasın.

Resûlullaha hitaben "Hiç tereddüdün olmasın." hitabı tehyic kabilindendir. Yoksa, bundan, onun tereddüt ettiği mânasının çıkarılması doğru değildir. İnsanın bir arkadaşına te'kid gayesiyle, o hiç endişe ve merak etmese de:" Hiç endişen olmasın, hiç merak etme, ben hallederim, o iş tamamdır!" kabîlinden söz söylemesi, belagat bakımından yerinde bir iştir.

Süleyman Ateş Meali
Gerçek, Rabbinden gelendir, artık kuşkulananlardan olma.

Süleyman Tevfik (1927)
(Yâ Muhammed) Hak olan rabbinden gelendir. Bundan şek idenlerden olma [3]

[3] Şek idenlerden olma emri her ne kadar Hazret-i Rasûl'e hitâb ise de maksad ümmetdir. Çünki Rasûl'de şek ve şübhenin husûli ihtimâli yokdur.

Süleymaniye Vakfı Meali
Gerçek, senin Rabbinden gelendir. Sakın şüpheye düşenlerden olma!

Şaban Piriş Meali
Hak, Rabbindendir. Öyleyse şüpheye düşenlerden olma!

Ümit Şimşek Meali
Hak, Rabbinin katındandır; sakın şüpheye düşenlerden olma.

Yaşar Nuri Öztürk Meali
Gerçek, Rabbinden gelir. O halde sakın kuşkuya düşenlerden olma!

Eski Anadolu Türkçesi
ḥaḳ ya'nį uşbu ḥaḳ, çalabuñdandur; pes olmağıl gümān eyleyicilerden.

Satır Altı Meal (1534)

Ḥaḳ budur, seni yaradandur. Pes olma sen yā Muḥammed şek eyleyenler-den.

Bunyadov-Memmedeliyev
(Ya Rəsulum!) Haqq sənin Rəbbindədir, buna heç vaxt şübhə edənlərdən olma!

M. Pickthall (English)
It is the Truth from thy Lord (O Muhammad), so be not thou of those who waver.

Yusuf Ali (English)
The Truth is from thy Lord(152); so be not at all in doubt.

152 Truth only comes from Allah, and it remains truth, however men might try to conceal it or throw doubts on it.